

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2020/15472]

2 MEI 2019. — Wet betreffende de verandering van de vermelding "uit de echt gescheiden" en "weduwnaar/ weduwe" in de administratieve akten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 2 mei 2019 betreffende de verandering van de vermelding "uit de echt gescheiden" en "weduwnaar/ weduwe" in de administratieve akten (*Belgisch Staatsblad* van 11 juli 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2020/15472]

2 MAI 2019. — Loi relative à la modification de la mention "divorcé(e)" et "veuf/veuve" dans les actes administratifs. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 2 mai 2019 relative à la modification de la mention "divorcé(e)" et "veuf/veuve" dans les actes administratifs (*Moniteur belge* du 11 juillet 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2020/15472]

2. MAI 2019 — Gesetz über die Änderung der Angaben "geschieden" und "Witwer/Witwe" in Verwaltungsakten — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 2. Mai 2019 über die Änderung der Angaben "geschieden" und "Witwer/Witwe" in Verwaltungsakten.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

2. MAI 2019 — Gesetz über die Änderung der Angaben "geschieden" und "Witwer/Witwe" in Verwaltungsakten

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

TITEL I - Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - § 1 - Der König legt die Liste der Dokumente fest, für die die Angabe des Personenstands eines Bürgers erforderlich ist. Auf dieser Liste wird zwischen den Dokumenten unterschieden, für die die Beibehaltung der Begriffe "geschieden" und "Witwer/Witwe" unbedingt erforderlich ist, und denjenigen, für die dies nicht der Fall ist.

§ 2 - Die Dienste, die Zugang zum Nationalregister der natürlichen Personen oder zur Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit haben, geben den Personenstand der betreffenden Personen auf den von ihnen vorgelegten Dokumenten nicht an, mit Ausnahme der Dokumente, die auf der in § 1 erwähnten Liste aufgeführt sind.

§ 3 - Bei der Angabe des Personenstands in den in § 1 erwähnten Dokumenten, für die die Beibehaltung der Begriffe "geschieden" oder "Witwer/Witwe" nicht unbedingt erforderlich ist, wird der Stand "geschieden" oder "Witwer/Witwe" auf Antrag des Betroffenen durch die Angabe "ledig" angegeben.

Der König bestimmt die Modalitäten für diesen Antrag.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 2. Mai 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Sicherheit und des Innern

P. DE CREM

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten

M. DE BLOCK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS